Сорокин Анатолий Анатольевич,

аспирант кафедры русской филологии

КамГУ им. Витуса Беринга,

г. Петропавловск-Камчатский

Гʼэӈагырӈын, мылавгырӈын ту аӈаӈтагырӈын – мургин катгугырӈын.

Язык, танец и песня – наша сила.

|  |  |
| --- | --- |
| *Текст на алюторском языке* | *Русский перевод* |
| 1. Таӄ мылавгырӈын ынӈин?  2. Ынӈин ван гʼуямтавʼилъын увик нисюткын.  3. Аматкыӈ итылъу варату, аматкыӈ итылъу игынӈинавʼвʼи ангыту, мылавгырӈу, гʼэӈагырӈу.  4. Мылавгырӈа мургынан мытйисусавламык, маӈкакин ынӈин гʼуямтавʼилъын, мыри-ӄ ыёгыт малыӈ лыги галӈылӄивлаӈина –рыкыннылъу ынкытыӈ мылявсиллаткыт, ӄараӈынылъу ынкыт, вʼивʼнылъу ынкыт, алуталъу ынкыт.  5. Таӄылӄыл ынӈин мылавгырӈын итыткын мурык юнатгырӈык?  6. Тита мигга-ӄ ана мылавыткын, ынну-ӄун ӈывуткын ригʼатык, аӄан таӄтыгʼылгырӈын ӈывуткын тымӈивык, ӄытыткын, ынӈин юнатгырӈын нумал плипавыткын, масгавыткын.  7. Тита гʼаӄан мигга тырӈывигʼыткын, ӈывуткын аӈаӈтак, ӄуливʼвʼи амынӈа малыӈ вʼинталлаткыт плипавынвыӈ.  8. То тита мытъявалаткын ӄуливʼвʼи, мургынан мыткитугʼалаткын паниналъин юнатгырӈын, яппы мургин катгуварат нытэӈыъа юнатыткын.  9. Ангытыткук гʼаӄан микувʼвʼи ӄонпы яярыткулӄивлаткыт, мисгʼаӈ ӄулиявалӄивлаткыт, аӈаӈталӄивлаткыт, мылявсиллаткыт, мыри-ӄун гырнику нанагытыткувыткына, ӄинаӄ ӄулин гивик нумал наятына.  10. То тагырнныӈылгʼу, ынныӈыртылгʼу ӄулигивик амынӈа малыӈ натаписгына.  11. Таньгʼав ивлаткыт – гʼуямтавʼилъын аӈиньма нымитӄин тмыкки ӄулигʼуямтавʼилъын.  12. То ыёгыт аӈаӈылъу аммаӈиньма, ивъянва наплипавлаӈина, намасгавлаӈина таӄтыгʼылгырӈу.  13. Вʼайину-ӄун аӈиньмыкатгугырӈу.  14. Муру актыка амылавка то аӈаӈтака мынилламык, мыри ынӈин юнатгырӈын мурык варатин катгугырӈу ныъалыткын.  15. Тытталь нытаткаюӈӄин то ныкатгуӄин гитылӄивлин мургин янутварат, мыри нытэӈыъа гаюнатылӄивлин.  16. Нуӈынтгивата мурык варата гʼэӈагырӈын, мылавгырӈу, ӄуливʼвʼи.  17. Ток, ынкыт. | 1. Что такое танец?  2. Это человек себя  двигает.  3. Разные есть народы, разные есть  их праздники,  танцы, языки.  4. По танцу мы  понимаем, откуда этот  человек, потому что раньше  хорошо знали –  рекинниковцы так  танцуют, карагинцы  так, вывенские так,  алюторцы так.  5. Зачем этот танец  есть в нашей жизни?  6. Когда кто-то танцует,  он начинает радоваться, всякая  болезнь начинает  исчезать, уходит, жизнь  опять налаживается,  (человек) выздоравливает.  7. Когда кто-то  сильно плачет, начинает петь, родовые мелодии также хорошо помогают в исцелении.  8. И когда исполняем родовые мелодии, мы вспоминаем  прежних жизнь, еще  наш сильный народ, соблюдая заветы, живет.  9. На празднике хоть кто  всегда играет на бубне, красиво  исполняет родовые мелодии,  поет, танцует,  потому что зверей  празднуют (чествуют), чтобы на будущий год опять пришли.  10. И (чтобы) охотники,  рыболовы на следующий год тоже  хорошо заготавливали пищу.  11. Правильно говорят –  человек словом может  убить другого человека.  12. И в старину шаманы лишь словом, заговором лечили,  исцеляли все болезни.  13. Вот сила слова.  14. Мы не можем без танцев и  песен существовать, потому что эта  жизнь в нашем народе  силами становится.  15. Очень мудрый и  сильный был наш  прежний народ, потому что, соблюдая заветы, жил.  16. Не забывайте нашего народа  язык, танцы, родовые мелодии.  17. Вот, таким образом. |